

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 37 (2010)
Heft: 145

Artikel: Nouvelles des patoisants de la Sarine
Autor: Kolly, Francis
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-245615>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



NOUVELLE DES PATOISANTS DE LA SARINE

Francis Kolly, président, Grolley (FR)

INTRÈ NO

*Novalè di patèjan d'la Charna,
Friboua è inveron*

*Chti l'evê, no j'an pachâ katro balè
vèyè dè patê, duvè ou kabarè dè
kemouna a Èkuviyin, la tréjima din
la granta châla dè Tsante-Mèrlo, a
Grandze-Pako è la katrima a la Kri-
Byantse ou Mourè. Lè katro kou, lè
châlè iran râjè è chin grâthe a
nouthron kà-michte diridji avoui
konpètanthe pè Paul Esseiva è a la
tropa dè tèâtre.*

*No j'an pèrmi nouthrè patèjan di
pèrchenè ke konpoujon, tranchlaton
è harmonijon, in non mo fabrekon di
tsan. Hou pèrchenè chon Paul
Esseiva, Francis Brodâ, Joseph
Oberson, Jean-Paul Rime è Marcel
Rossalet,.*

*Ora, nouthron kà kontè na
thinkantanna dè minbro, bin menâ pè
na dèvouâye prèjidinta, Madama
Antonie Zamofing ke vèyè a cha
bouna mâtse, kemin na tsata chu chè
minon. Nouthr' Amical kontè achebin
na tropa dè tèâtre. Chti-an l'an dzuyê
na pithe dè Nono Purro, Na pouta fâ-
cha betâye in thène pè René
Chavaillaz. Lè j'akteu dè chti l'evê
éthan Antonie Zamofing, Jeannette
Gaillard, Noëlla Perler, Claudine è
Gaston Niclass, Conrad Kilchoer è
Ernest Cotting. L'è l'ichtouare dè trè
chudâ ke chon j'ou rindre lou barda*

INTRÈ NO

*Nouvelle des patoisants de la Sarine,
Fribourg et environs*

Cet hiver, nous avons passé quatre belles soirées, deux au café communal à Ecuwillens, la troisième dans la grande salle de Chantemerle, à Granges-Paccot et la quatrième à la Croix-Blanche au Mouret. Les quatre fois, les salles étaient pleines et ceci grâce à notre chœur mixte dirigé avec compétence par Paul Esseiva et la troupe de théâtre.

Nous avons parmi nos patoisants des personnes qui composent, traduisent et harmonisent, en un mot qui fabriquent nos chants. Ces personnes sont Paul Esseiva, Francis Brodard, Joseph Oberson, Jean-Paul Rime et Marcel Rossalet.

Actuellement, notre chœur compte une cinquantaine de membres actifs, bien conduits par une dévouée présidente, Madame Antonie Zamofing qui veille à sa bonne marche, comme une chatte sur ses petits minons. Notre amicale compte aussi une troupe de théâtre. Cette année, elle a joué une pièce de Nono Purro, « Na pouta fâcha » mise en scène par René Chavaillaz. Les acteurs de cette pièce étaient Antonie Zamofing, Jeannette Gaillard, Noëlla Perler, Claudine et Gaston Niclass, Conrad Kilchoer et Ernest Cotting. C'est l'histoire de

militéro, ma i krêyo ke l' y a onkora prà dè fèmalè ke chè rindon pâ konto ke po hou chudâ l'è na dzornâ pènâbya. L'è po chin ke le devèlené, i rintron bin mafi è in dèpye, chè fan dèpuchtâ è rèchouêdre a kou dè roulô a pâtha chu la titha. Dè tsanthe ke chi ke l'a rèchu le kou l'avi léchi chon kachke, chin chin l'aré pu ithre intèthornâ.

Pèrmi nouthrè patèjan, no j'an achebin na bouna tropa dè koujenè ke l'an chèrvi pri dè trè thin pèrchenè la né d' la fitha a Grandze-Pako, dèjo la rèchponchanbilitâ dè Marcel Patchi è Francis Yerly.

I tinyo a rèmarhyâ le komité d'Intrè no, le komité dou kâ è ti hou ke travayon, ke tsanton, ke dzuyon. Mè j'èmi, l'è grâthe a vo ke nouthrè katro vèyè chon j'à na rèuchête avoui di châlè borâyè ti lè kou

Vive lè patèjan d'Intrè no, d' la Charna, dè Friboua è di j'inveron.

Le Ranz des vaches,
Fête des Vignerons
de 1905. Nestlé, 1954.



trois soldats qui sont allés rendre leurs effets militaires, mais je crois qu'il y a encore beaucoup de dames qui ne se rendent pas compte que pour les soldats c'est une journée pénible. C'est pour cela que, le soir, ils rentrent fatigués et, en plus, ils se font gronder et recevoir à coup de rouleau à pâte sur la tête. Une chance que celui qui a reçu le coup avait laissé son casque, sans cela il aurait pu être assommé.

Parmi nos patoisants, nous avons une bonne troupe de cuisiniers qui a servi une bonne choucroute à près de trois cents personnes le soir de la fête à Granges-Paccot, sous la responsabilité de Marcel Pasquier et Francis Yerly.

Je tiens à remercier le comité d'Intrè no, le comité du chœur et tous ceux qui travaillent, qui chantent et qui

jouent. Mes amis, c'est grâce à vous que nos quatre soirées ont été une réussite avec des salles combles chaque fois.

Vivent les patoisants d'Intrè no, de la Sarine, Fribourg et environs.